

Stéphane HAFEZ

Université Libanaise

Français sur objectif universitaire

Ce support de cours reprend les grandes lignes d'une formation sur le français sur objectif universitaire (FOU) que j'ai animée respectivement à l'université libanaise, à l'université du Caire et à l'université d'Alexandrie en décembre 2010. L'objectif était d'initier les enseignants à la notion de FOU et à les amener à élaborer un programme et des fiches de FOU pour éventuellement les intégrer à leur cursus de français général ou de français sur objectif spécifique (FOS). Mon travail qui s'inspire largement d'une formation sur le FOU assurée par Jean-Marc Mangiante (Université d'Artois), Chantal Parpette (Université Lyon 2) et Jacky Caillier (Université de Perpignan Via Domitia) à la suite du Colloque Forum Heracles, « Le Français sur Objectifs Universitaires » (10 et 11 juin 2010 au Centre Universitaire d'Etudes Françaises de Perpignan), suit la démarche suivante :

après avoir fait la distinction entre FG/FOS/FOU, on se penche sur les besoins des étudiants suivant des cours en français au sein des universités précédemment citées et sur les compétences à développer pour réaliser un projet de FOU.

Enfin, on propose l'ébauche d'un programme et de fiches pédagogiques de FOU élaborées en marge de la formation.

1- FG/FOS/FOU

Le français général a pour objectif d'amener l'apprenant à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne. Le français général se caractérise par une formation à moyen ou long terme, et une diversité thématique avec diverses compétences à développer. L'enseignant de FG maîtrise les contenus de cours, travaille en autonomie et peut utiliser des supports déjà existants.

Le FOS est une formation de courte durée qui vise à développer chez l'apprenant des compétences de communication professionnelle. Elle est centrée sur des contenus à priori non maîtrisés par l'enseignant d'où la nécessité d'entrer en contact avec les acteurs professionnels, d'élaborer le matériel et de didactiser des activités pédagogiques.

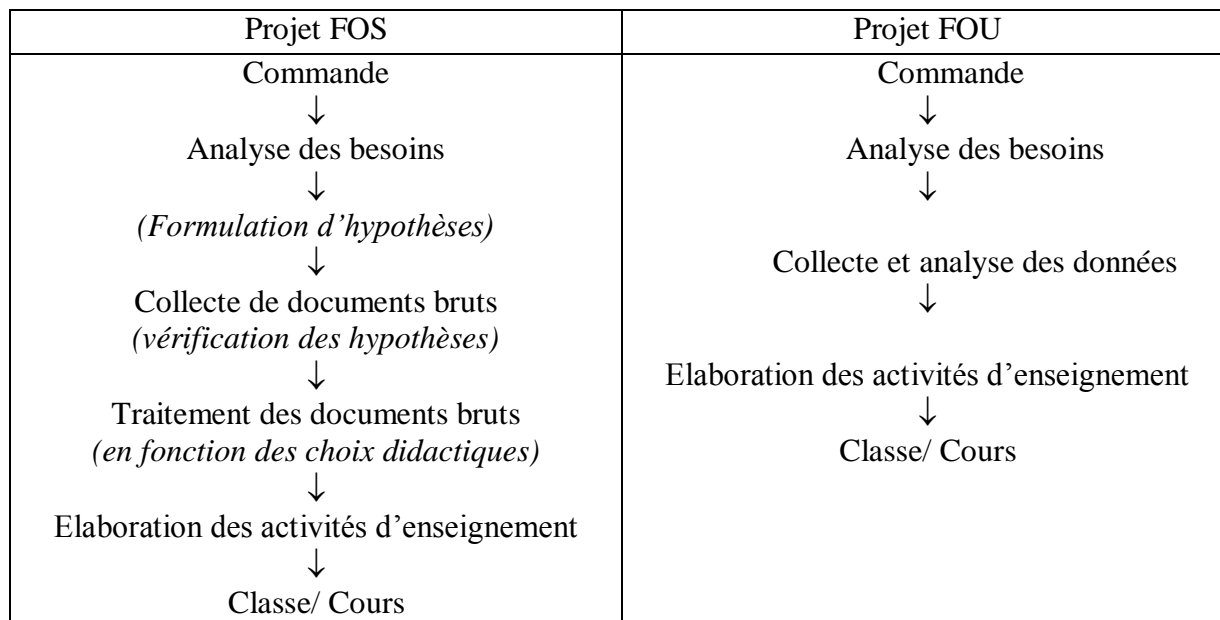
Quant au FOU, une branche du FOS, il cherche à donner une nouvelle dimension au français langue de communication scientifique et permet aux étudiants d'acquérir des compétences langagières, disciplinaires et méthodologiques. En général, les domaines du FOU concernent la vie de l'université, la compréhension orale du discours universitaire et les exigences de l'expression écrite.

2- Etapes de la mise en œuvre d'un projet de FOU

Comme pour le FOS, concevoir une formation de FOU au sein des universités, des filières ou des départements francophones vient en réponse à une *commande* en l'occurrence, « doter l'étudiant de savoir et de savoir-faire en français pour réussir au niveau d'un semestre ou d'une

année ». En général, *les besoins* linguistiques et académiques d'un étudiant se résument à accomplir des tâches universitaires.

Pour ce faire, l'enseignant est amené à *collecter et analyser* des documents issus des cours dispensés en français, des enregistrements de cours, des énoncés d'examens, des corrigés, des annales, à *élaborer* un programme, un curriculum et à *concevoir* des activités pédagogiques.



3- Mise en application d'un projet FOU

a- Niveau linguistique des étudiants

Identifier le niveau linguistique et définir le cadre dans lequel est dispensé l'enseignement en français est un passage obligé pour déterminer les besoins linguistiques et méthodologiques des apprenants. En général, les étudiants arabophones inscrits en filière francophone ont un niveau linguistique correspondant au A2/ B1 et du B1/ B2 et éventuellement au C1 pour des étudiants en lettres françaises.

Le département de français de l'université d'Alexandrie prévoit des cours de remise à niveau linguistique en coopération avec le bureau régional de l'AUF. L'université Libanaise a également la tradition d'organiser des cours de français. A titre d'exemple, en filière scientifique, on prévoit des sessions intensives de niveau A2 /B1 à valeur de 172 heures et des sessions extensives de niveaux B1 et B2 à valeur de 60h. Depuis la rentrée 2009/2010, les étudiants en lettres françaises bénéficient à leur tour de cours de perfectionnement linguistique. Ainsi, des modules de FOU s'intégreront dans ses cours de langue.

b- Besoins des étudiants

Les étudiants sont amenés à comprendre des cours magistraux, des conférences en français ; ils doivent aussi comprendre des documents de travail et d'aide à la production écrite, rechercher et hiérarchiser des informations, prendre des notes, restituer des cours, synthétiser des informations, répondre correctement à une consignes, structurer un devoir...

c- Compétences¹

Parpette et Mangiante *classent* ces compétences en trois catégories :

- Des compétences langagières liées aux exigences universitaires :

compréhension du discours pédagogique parenthétique, polymorphe, polyphonique, multiréférentiel... compréhension et production des écrits spécialisés.

- Des compétences pragmatiques liées à la méthodologie universitaire :

compréhension des situations de communication écrite universitaires (études de cas et simulations), savoir – faire et savoir – être, *restitution, reformulation, et liaison*.

- des compétences culturelles :

être capable de mettre en perspective les contenus culturels abordés dans le cours ;
savoir « relativiser » sa culture source, la comparer, *la* replacer dans un contexte plus global...

Partant de ces données, les enseignants ont procédé à une collecte et à une analyse d'extraits de cours, de sujets d'examens, puis ils ont entamé l'élaboration de leur propre programme de FOU par spécialité. A titre démonstratif, on propose celui de l'université d'Alexandrie et des fiches pédagogiques couvrant plusieurs spécialités.

Pour en savoir plus, sur les compétences à développer, les caractéristiques des discours universitaires, les principales tâches universitaires à réaliser par les étudiants, se référer à : *le français sur objectif universitaire*, Chantal Parpette et Jean-Marc Mangiante, PUG (Presses Universitaires de Grenoble) - Collection : Didactique (FLE) - 1^{ère} édition - février 2011.

4- Ebauche de programme de FOU

Université d'Alexandrie

Département de lettres françaises
 Cours de remise à niveau linguistique
 Public : étudiants en 1^{ère} année de licence
 Nombre d'heures : 60h
 Niveau B1/B2

Compréhension orale	Production orale	Compréhension des écrits	Production écrite
<p>Comprendre un extrait - d'un cours magistral d'une conférence - d'un documentaire sur la spécialité</p> <p>Comprendre un débat/ une discussion sur une thématique</p> <p>Suivre des extraits d'une adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire</p> <p>Suivre un court extrait d'un programme culturel</p>	<p>Poser des questions à l'enseignant au sujet du fonctionnement du cours</p> <p>Répondre aux sollicitations de l'enseignant</p> <p>Demander des précisions par rapport à une notion de cours</p> <p>Participer à une conversation/ un débat / Exprimer un sentiment</p> <p>Restituer des informations à l'oral</p> <p>Apprécier/ Porter un jugement sur une œuvre littéraire, un film, un documentaire</p> <p>Donner son point de vue à propos d'une thématique traitée en cours</p> <p>Prendre la parole en public</p> <p>Faire un exposé à partir d'une présentation power point</p> <p>Passer un examen oral</p>	<p>Comprendre une consigne</p> <p>Comprendre un extrait de cours</p> <p>Comprendre une planche de BD, un article, des critiques de films, de pièces de théâtre, de livres...</p> <p>Consulter une encyclopédie, un dictionnaire (comprendre les signes et les abréviations du dictionnaire, ...) -Consulter un site internet (un site consacré à un écrivain et à son œuvre ou à un mouvement littéraire, un article en ligne, un dictionnaire en ligne, ...).</p> <p>Lire une œuvre littéraire en français facile</p> <p>Lire un roman, une critique littéraire</p>	<p>Prendre des notes</p> <p>Reformuler une idée/ une pensée</p> <p>Faire un résumé</p> <p>Faire un compte rendu</p> <p>Faire une synthèse sous forme de tableau</p> <p>Répondre à une question/ une consigne</p> <p>Faire une recherche (concevoir un plan, hiérarchiser des informations, reformuler les idées, faire des fiches de lecture, faire une fiche bibliographique, se documenter ...)</p>

5- Fiches didactiques en cours de finalisation

Les fiches pédagogiques sont au nombre de quinze. Par souci d'homogénéité, elles suivent la fiche pédagogique type du module 1 PRO-FLE CNED CIEP. On se contente d'en présenter trois.

Fiche pédagogique 1

Université Libanaise

Carine BECHARA- Ghiwa GHANEM- Michèle HABBAKI

Public	Étudiants en première année au centre de langue et de traduction- Université Libanaise
Niveau	B1/B2
Tâche visée	Je suis capable de suivre un extrait de séminaire sur un sujet de l'écriture de la vie entre l'anthropologie et la littérature
Compétences	Compréhension orale Compréhension écrite Production écrite
Objectif pragmatique	Saisir la structure du document et son thème ; Comprendre et identifier les idées et les parties principales d'un discours : Dégager le plan.
Objectif sociolinguistique	Comprendre les règles d'adresse et de politesse et s'y adapter ; Comprendre les rituels fondamentaux dans le fonctionnement d'une situation orale en société ; Donner la parole, céder la parole.
Objectif linguistique	Repérer les connecteurs logiques et comprendre les rapports de causalité ;
Support	Extrait d'un enregistrement de 3min59s d'un séminaire sur l'écriture de la vie entre anthropologie et littérature
Durée	1h30

Déroulement	Etape	Activités	Techniques pédagogiques	Durée
Accès au sens	Anticipation	Avez-vous déjà assisté à un séminaire ? En quelle occasion ? Quel était le sujet de ce séminaire ? Qui était l'intervenant ? Quelle a été votre première impression ?	Question ouverte Tour de table	5 min
	Compréhension globale	Écouter l'enregistrement une première fois, sans prendre <i>de</i> notes, puis répondre aux questions. Dégager le thème à partir des mots-clés et des différentes informations mentionnées.	Travail individuel	10 min
	Compréhension détaillée	Relever, après une deuxième écoute, les expressions qui indiquent que ce passage se situe avant le cours.	Idem	10 min
Analyse du fonctionnement de la langue	Repérage	Repérer les éléments qui agencent le texte : Exercices d'appariement pour identifier : -Les connecteurs logiques ; -Les formules de politesse ; -Le discours parenthétique ; -Les modalisateurs. Comprendre l'enchaînement des idées pour dégager le plan du séminaire.	Travail en binôme puis mise en commun	10 min
	Conceptualisation	Texte lacunaire pour dégager : -Les éléments nécessaires pour comprendre un séminaire ; -Les parties du texte suivant leur fonction dans l'exposé.	Idem	10 min
Expression	Systématisation	Jeu de rôle Pour réussir son exposé oral, l'étudiant décide de poser des questions à son professeur. Imaginez la conversation	Idem	15 min
	Production	Proposer un 'discours d'introduction d'un séminaire' puis demander aux étudiants de reformuler, par écrit, les idées principales en suivant le même plan.	Travail individuel	30 min

TRANSCRIPTION DU SÉMINAIRE

Nous reprenons si vous voulez bien et ... je vous présente notre invité pour ce séminaire d'aujourd'hui qui est ... Vincent Debaene qui est ... assistant professeur à l'Université de Columbia à New York et ... qui...est cette année en congé de son université et qui est à Paris et qui est à ce qui s'appelle l'institut des études avancées qui est une nouvelle institution parisienne pour leur rassembler des chercheurs il fait il y fait un séminaire en ce moment et qui est un peu le sujet de ce dont il va nous parler aujourd'hui. Vincent Debaene a fait une thèse à la Sorbonne y a quelques années soutenue il y a quelques années qui portait sur les.... sur les relations entre... l'anthropo ... les anthropo.. la littérature anthropologique du XX^e siècle et la littérature littéraire. C'est une thèse que j'ai eu l'honneur de diriger à la Sorbonne et qui était d'une très très grande qualité et qui a fait de lui vraiment le meilleur spécialiste de la littérature anthropologique française. Et c'est pourquoi il a eu lui l'honneur de participer à... de participer à ... d'être vraiment le maître d'œuvre de l'édition de La Pléiade de Claude Lévi-Strauss qui a

été publiée il y a tout juste 2 ans. Eh il est donc l'éditeur dans La Pléiade de Lévi-Strauss de *Tristes Tropiques* et de grands morceaux de chefs d'œuvres de cette édition. Il a également publié un livre sur Lévi-Strauss dans la collection Découvertes Gallimard l'année dernière, et après qu'il a achevé cette Pléiade il s'est remis à ce qui avait été sa thèse sur la littérature anthropologique et l'ouvrage est maintenant terminé. Il paraîtra à l'automne (- à l'automne) à l'automne 2010 aux éditions Gallimard dans la très prestigieuse collections des Sciences... Bibliothèque des Sciences Humaines. Et donc il va nous parler aujourd'hui de cette écriture de la vie dans la littérature anthropologique du XX^e siècle. À vous.

Je vous remercie pour ces mots et je vous remercie de m'avoir invité. Je suis très honoré de parler en ces lieux devant une assemblée aussi nombreuse, je suis très honoré de succéder à des représentants très éminents des sciences sociales que sont Arlette Forge et Alain Corbain. Je voudrais m'inscrire aujourd'hui dans la perspective tracée dans le cours. L'année dernière et cette année je m'intéressais donc à l'écriture de vie sur la formule de cours, l'écriture de vie en ethnologie et en littérature. Plus exactement, je voudrais montrer que c'est précisément autour de ces questions peut-on écrire la vie, comment écrire la vie, que l'ethnologie et la littérature se croisent et se rencontrent. Alors il faudrait que je dise un mot de cette proximité entre anthropologie et littérature qui est une simple singularité française, dans un aucun autre pays on observe des échanges aussi nombreux, aussi variés entre cette discipline savante l'anthropologie et l'ethnologie, d'un côté et la littérature de l'autre, la littérature au sens large, la littérature à la fois comme un corpus, comme des auteurs et aussi comme une pratique d'écriture.

Fiche étudiant

I. Anticipation

1. **Avez**-vous déjà assisté à un séminaire ? En quelle occasion ?
2. **Quel** était le sujet de ce séminaire ?
3. **Qui** était l'intervenant ? **Quelle** a été votre première impression ?
4. **Remémorez**-vous une situation dans laquelle vous étiez à l'écoute d'un intervenant que vous avez trouvé peu intéressant, voire ennuyeux. *Quels* sont les éléments (le discours, sa tonalité, son débit) qui ont laissé cette impression ?
5. **Remémorez**-vous une situation dans laquelle vous étiez à l'écoute d'un intervenant que vous avez trouvé particulièrement intéressant, voire passionnant. **Que** faisait et disait cet intervenant que vous avez trouvé si captivant ?

II. Compréhension Orale

1. **Lisez** les questions ci-dessous.
2. **Écoutez** l'enregistrement une première fois, sans prendre *de* notes, puis **répondez** aux questions a → c.

a. Cochez la bonne réponse.

Ce document est :

- une conférence.
- une entrevue.
- un séminaire.
- un témoignage.
- un cours magistral

On parle :

- d'un événement important.
- de la littérature et de l'anthropologie.
- de l'importance de la littérature.
- de l'écriture de la vie dans la littérature anthropologique

b. **Que** signifie, selon vous, « l'écriture de la vie » ?

c. **À quel** moment du discours se trouve l'extrait que vous venez d'écouter ?

III. Compréhension détaillée

Écoutez l'enregistrement deux fois, **prenez des notes** puis **complétez** le tableau suivant :

Nom de l'intervenant :	
L'université où il a fait ses études :	
Sa thèse portait sur :	
Il a publié un livre sur :	
Le poste qu'il occupe aujourd'hui :	
L'université où il occupe son poste :	
La ville où il fait son intervention :	

IV. Repérage

Ecoutez l'enregistrement une dernière fois, **complétez vos notes** puis **répondez** aux questions a → c.

a. **Associez** les éléments de la colonne A avec les éléments de la colonne B, de façon à identifier les différents éléments du discours.

A	B
1. Les connecteurs logiques	a. Je vous remercie/ je suis honoré/ je voudrais
2. Le discours parenthétique	b. Plus exactement/ il faudrait que/ c'est précisément/ je voudrais montrer que
3. Les formules de politesse	c. D'un côté/ de l'autre/ alors/ comme/ et aussi/ donc
4. Les modalisateurs	d. L'écriture de la vie en ethnologie et en littérature
5. Le sujet du discours	e. (...) qui est une simple singularité française, dans un aucun autre pays on observe des échanges aussi nombreux (...)

1	2	3	4	5

b. **Repérez** la fin du discours (*est passé*) du modérateur et le début du discours de l'intervenant.

- Fin du discours du modérateur :

- Début du discours de l'intervenant :

Quelles sont les remarques que vous pouvez faire sur ce passage ?

c. Dégagez le plan de l'intervention en complétant le texte suivant :

L'année dernière et cette année je m'intéressais donc à _____ sur la formule de cours, l'écriture de vie en _____ et en _____. Plus exactement, je voudrais montrer que c'est précisément autour de ces questions _____ écrire la vie, _____ écrire la vie, que l'ethnologie et la littérature _____ et _____. Alors il faudrait que je dise un mot de cette _____ entre anthropologie et littérature qui est une simple singularité française, dans un aucun autre pays on observe des échanges aussi nombreux, aussi variés entre cette discipline savante _____, d'un côté et _____ de l'autre, la littérature _____, la littérature à la fois comme _____, comme _____ et aussi comme _____.

Le plan de l'intervention :

L'écriture de la vie en ethnologie et en littérature

1. _____
2. _____
3. _____
 - a. _____
 - b. _____
 - i. _____
 - ii. _____
 - iii. _____

V. Conceptualisation

En vous basant sur l'étape précédente, **dégagez** les éléments nécessaires pour comprendre un séminaire :

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

VI. Systématisation

a. Mettez les connecteurs et les modalisateurs suivants dans le texte de Nietzsche.

Désormais, toujours, il se peut que, pourtant, c'est pour, complètement, cependant, dès que, bref

L'écriture

_____ l'écrivain une surprise _____ renouvelée que son livre continue à vivre de sa vie propre _____ s'est détaché de lui, il a l'impression qu'aurait un insecte dont une partie se serait séparée pour aller _____ son chemin à elle. _____ il l'oublie presque _____, qu'il s'élève au-dessus des idées qu'il y a mises, qu'il ne le comprenne même plus et qu'il ait perdu ces ailes dont le vol l'emportait du temps qu'il méditait ce livre: celui-ci cherche _____ ses lecteurs, allume la vie, inspire la joie, l'effroi, engendre de nouvelles œuvres, devient l'âme de quelques desseins, de certains actes - _____, il vit comme un être doué d'une âme et d'esprit et n'est _____ pas une personne.

Nietzsche

b. Ci-dessous, l'introduction d'un séminaire de la « Fabrique de la Cité de Lyon ». **Dégagez** les différents éléments constitutifs de ce discours.

Discours d'introduction du séminaire de la Fabrique de la Cité à Lyon

par Rémi DORVAL

Jeudi 16 septembre 2010, à Lyon

« Je voudrais très brièvement prendre la parole au début de cette séance pour vous dire deux ou trois choses. Premièrement, je souhaiterais vous présenter Nathalie Martin-Sorvillo qui rejoint la Fabrique de la Cité et qui va assurer aujourd'hui l'animation de notre réunion. Vous la reverrez à d'autres reprises puisqu'elle travaillera désormais à plein temps avec moi sur les sujets qui nous occupent.

Nous sommes heureux d'être à Lyon aujourd'hui, une ville que nous aimons tous, connue pour son dynamisme, notamment en matière de transports, sujet dont nous allons traiter aujourd'hui. Cette réunion d'une demi-journée, sur un thème ciblé, est une première et nous essaierons, au sein de la Fabrique, de renouveler ce type de rencontre.

Le sujet que nous allons traiter aujourd'hui et que je voudrais introduire a trait à la mobilité, aux transports. Pour ceux qui étaient à Londres il y a deux ans, vous vous rappelez que la mobilité était au centre des débats. En relisant les comptes-rendus des discussions qui avaient eu lieu à Londres, nous avons constaté que la question sous-jacente à travers les échanges était de savoir quel pouvait être l'impact d'une politique de transport, d'infrastructures de transport sur l'évolution de la ville, sur le développement de la ville. C'est une question en filigrane dans les exposés et les débats qui avaient eu lieu sur les meilleures pratiques en matière de politiques de transport, sur les choix possibles, etc. Cette question revenait en permanence.

Par conséquent, il semblait intéressant de creuser cette approche des politiques de transport et d'aller un peu plus loin dans l'analyse du lien qui existe entre une politique de transport, la mise en place d'infrastructures ou de règles de transport dans une cité, et le développement urbain au sens large, c'est-à-dire la localisation des personnes, la localisation des activités économiques, les conditions de vie, les niveaux de pollution, etc. tout ce qui finit par structurer une ville.

Voilà donc le thème qui est proposé aujourd'hui. C'est un thème plus restreint et plus ciblé que celui qui avait été abordé à Londres, mais c'est un thème ô combien difficile car les outils

dont nous disposons pour avoir une appréciation exacte, et surtout une prévision de ce genre de phénomènes, ne nous permettent pas toujours d'y voir parfaitement clair.

L'après-midi va se dérouler en deux parties. La première partie sera un peu plus générale, avec un exemple particulier centré sur Londres. Je remercie Elaine Seagriff de Transport For London de nous avoir rejoints cette après-midi pour nous présenter le cas de Londres. Un cas d'étude très intéressant, puisque le maire de Londres a d'ores et déjà fixé la stratégie de transports pour le Grand Londres pour les vingt années à venir. Il s'agit d'un gros document publié au mois de mai, à la suite d'un long processus d'élaboration. Je crois que l'exemple de Londres sera très stimulant à écouter.

Nous commencerons cette après-midi par un exposé technique d'Alain Bonnafous qui exposera les données du problème. Puis, en deuxième partie, nous nous intéresserons plus à la ville de Lyon et à son agglomération, avec une présentation de la politique lyonnaise et une esquisse d'analyse réalisée à l'aide du modèle Pirandello. Vincent Piron et Jean Delons ouvriront les débats sur des simulations qui ont été faites à l'aide de ce modèle et qui nous donneront matière à discussion.

Je vous remercie. »

Source : <http://www.lafabriquedelacite.com/intervention/discours-da-introduction-du-seminaire-de-la-fabrique-de-la-cite-lyon>

VII. Production

Reformulez les idées principales de l'introduction du séminaire de la Fabrique de la Cité à Lyon en suivant le même plan.

Fiche didactique 2

Université Libanaise

Léna HOBEIKA- Hend RAMMOUZ- Nicole FARAH

COMPRENDRE LE DÉBUT D'UNE CONFÉRENCE

Public	Etudiants en 3 ^{ème} année à l'ISAE-Cnam (Liban)
Tâche visée	Comprendre et dégager les étapes d'un début de conférence.
Compétences	CO - PO
Objectif pragmatique	Etre capable de repérer les différentes étapes d'un début de conférence : présentation institutionnelle, plan, discours objectif, discours impliqué.
Objectif sociolinguistique	Se familiariser avec une conférence donnée en France par un natif
Objectif linguistique	Connecteurs logiques. Verbes introductifs Futur simple
Niveau de compétences visé	B1
Réf. du document déclencheur	Conférence présentée par un spécialiste en nouvelles technologies.
Durée	1h

FICHE DEL'ÉTUDIANT

Anticipation

- Avez-vous assisté à des conférences ?
 Quel était le sujet de la dernière conférence ?
 Qui était le conférencier ?
 Comment a-t-il commencé son discours ?

Compréhension globale

Premier visionnement :

1- Complétez le tableau suivant :

	Age	Diplômes	Métier
Conférencier

2- Quel est le sujet de la conférence ?

.....

Compréhension détaillée et Repérage

Second visionnement durant lequel les apprenants prennent des notes* :

1- Classez par ordre les différents points soulevés par le conférencier en complétant le tableau ci-dessous :

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| a- Annoncer le titre | d- Présenter les difficultés |
| b- Conclure | e- Ouvrir une parenthèse |
| c- Présenter des excuses | f- Poser une problématique |

1	2	3	4	5	6
a					

Repérage

1- Repérez les verbes utilisés par le conférencier pour introduire et conclure les idées :

Verbe	Idée

2- Quels articulateurs logiques a utilisé le conférencier pour organiser son discours ?

.....

3- Remplacez chaque connecteur que vous venez de relever par un ou plusieurs autres articulateurs sans en modifier le sens :

-
-
-
-

*Prise de notes : cf. cours précédent

Conceptualisation

Pour un début de conférence, il faut :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

N.B. : Pour répondre à cette question, se référer aux activités précédentes.

Systematisation

1- Mettez les mots de liaison figurant dans l'encadré à l'emplacement qui convient :

Ainsi	Aussi	Par conséquent	En effet
-------	-------	----------------	----------

Le Musée National ferme ses portes avec le début des années d'hostilité. Lorsque la guerre du Liban éclate en 1975, la situation se dégrade très vite autour du Musée et de la Direction Générale des Antiquités. ... leurs bâtiments sont localisés sur la ligne de démarcation qui divisera Beyrouth en deux régions antagonistes durant plus de 17 ans. Et c'est ... qu'ils deviennent non seulement les témoins mais ... les victimes de la guerre acharnée qui se déroule sur cette voie et qui portera ironiquement le nom du passage du Musée. La première réaction des responsables est de fermer les portes du musée au public en attendant un retour au calme qu'ils pensent rapide.

2- Mettez dans l'ordre les phrases suivantes en les numérotant :

- a) J'aimerais conclure là-dessus
- b) Le titre de mon intervention sera « »
- c) Je vous parlerai des handicaps rencontrés durant la
- d) La question qui se pose ici sera celle de savoir
- e) Je vous présente toutes mes excuses pour les petits problèmes techniques
- f) Concernant ce point, permettez-moi de citer un auteur méconnu mais fort intéressant
- g)

Tâche

Production

Votre département à l'ISAE-CNAM a décidé d'organiser une conférence portant sur les technologies nouvelles et présentée par les étudiants du Centre eux-mêmes. Vous avez été chargé de préparer et présenter le début de cette conférence.

Fiche didactique 3

Université Libanaise

Léna HOBEIKA- Hend RAMMOUZ- Nicole FARAH

Comprendre et exécuter une consigne

Public visé	Étudiants de l'ISAE-Cnam (toutes spécialités confondues)
Niveau visé	A2+/ B1
Tâche visée	Mettre en œuvre des stratégies pour lire, comprendre et réaliser une consigne
Objectifs pragmatiques	<ul style="list-style-type: none">- Distinguer une consigne parmi d'autres énoncés- Identifier le type de consigne (impérative, interrogative, déclarative)- Analyser l'énoncé d'une consigne- Trouver les tâches liées à une consigne- Repérer les verbes dans une consigne- Localiser les mots importants d'une consigne- Reformuler oralement une consigne- Formuler la consigne d'un exercice proposé
	<ul style="list-style-type: none">- Les modes des verbes : indicatif/infinitif/subjonctif/impératif- La phrase nominale- Les types de discours: explicatif/descriptif/informatif- La tournure impersonnelle- Le lexique de spécialité
Objectifs socioculturels	<ul style="list-style-type: none">- Les différentes stratégies adoptées par les apprenants pour comprendre une consigne- Les <i>obstacles à la compréhension</i> d'une consigne- L'interdisciplinarité: Uniformiser le langage (un même mot peut avoir des significations différentes d'une discipline à l'autre).
Durée	1h30
Documents supports	Un corpus d'épreuves de l'ISAE-Cnam (toutes spécialités)
Compétences visées	CE/ PE/PO

Fiche de l'étudiant

I- Anticipation

Prise de contact avec les apprenants: Qu'est-ce qu'une consigne?

(Regroupez les réponses des apprenants au *tableau + discussion*)

Après avoir regroupé les réponses, demander aux apprenants de réaliser l'activité 1

Activité 1: Entourez les mots qui définissent une consigne

un énoncé- un ordre- un long texte - une instruction- une directive- une injonction -une recommandation- une évaluation- un ordre -un conseil- une démarche

b- Brainstorming: Demander aux apprenants de lister leurs propres stratégies pour comprendre une consigne (durant un cours, un examen, une évaluation...) + discussion

II- Compréhension globale

Activité 2: a-Parmi les énoncés suivants, cochez ceux qui sont des consignes

a. Considérons une poutre de longueur 10 cm et de section S
b. Déterminer la réponse U1 du nœud 1 et U2 du nœud 2
c. Vous porterez un jugement sur le fonctionnement de cette entreprise
d. Vous avez tracé un tableau?
e. En se basant sur les résultats obtenus
f. Qu'en pensez-vous de la stratégie adoptée? Citez les avantages et les inconvénients en <i>vous</i> basant sur les réponses précédentes
g. Calculez les coûts pour chaque modèle

b- Classez les consignes que vous avez relevées dans le tableau suivant

Consigne	Quoi?	Comment?
1.		
2.		
3.		
4.		

III-Compréhension détaillée/ Repérage

Activité 3: Lisez les trois énoncés proposés:

Enoncé 1: Décrivez expliquez en une quinzaine de lignes les fondements de la méthode des coûts à base d'activité

Enoncé 2: Calculez pour les deux entreprises les charges variables. Vous porterez un jugement sur les deux entreprises à la lumière des éléments

Enoncé 3: Quels sont les coûts et les résultats de chaque modèle? Que pensez-vous des résultats?

a-Soulignez en bleu les verbes de consigne

b- Soulignez en violet l'objet d'action

c- Observez les verbes. A quel temps sont-ils conjugués?

L'infinitif	L'impératif	Le présent

Qu'en déduisez-vous quant au type de la consigne ?

.....

Activité 4: Les verbes de consignes.

-Voici une liste non exhaustive des verbes correspondants aux consignes qui vous sont le plus souvent données. Associez chaque verbe à sa définition.

A-Identifier	1-confronter pour faire ressortir les différences et les ressemblances
B -Déduire	2-décomposer, étudier puis expliquer
C -Indiquer	3-effectuer des opérations mathématiques sur les données
D -Réaliser un schéma	4-donner une ou des conséquences logiques d'une situation ou d'un mécanisme
E -Calculer	5-faire des remarques, des observations
F -Définir	6-traduire sous forme de représentation logique des données ou des faits
G -Relier	7-faire voir de façon précise
H -Commenter	8-rédiger une phrase présentant les caractéristiques d'un concept
I -Analyser	9-montrer les aspects communs d'une notion
J -Comparer	10-repérer, retrouver, nommer

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J

b -Connaissez-vous d'autres verbes?

.....

.....

Activité 5: Reliez chaque verbe à l'énoncé correspondant.

A-Calculer	1-la table de vérité
B-Donner	2-l'évolution des prix
C-Ecrire	3-les seuils de rentabilité
D-Classer	4-l'équation de la sortie S
E-Représenter graphiquement	5-la stratégie de l'entreprise
F-Décrire	6- dans un tableau de données
G-Interpréter	7-les résultats obtenus

Activité 6: Reformulez les consignes suivantes.

Consigne	Eléments supprimés	Eléments ajoutés	Reformulation
Commentez la page Web	commentez	faire des remarques, des observations	Faites vos remarques et vos observations sur cette page Web
Comparez les résultats obtenus			
Représentez graphiquement les données mentionnées			Traduisez sous forme de courbe les données chiffrées
Présentez les résultats obtenus		exprimer et exposer	

IV-Conceptualisation

Pour comprendre et répondre à une consigne, il faut:

.....

.....

V- Systématisation

Activité 7: Chaque apprenant pioche une carte sur laquelle est inscrite la consigne d'un exercice. L'apprenant formule oralement la consigne et l'ensemble de la classe doit l'exécuter. A partir de cette activité, chaque apprenant pourra s'auto-évaluer à partir du tableau suivant:

	Exécution correcte	Exécution partielle	Exécution erronée	Aucune réponse	Observations
Consigne A					
Consigne B					
Consigne C					
Consigne D					
Consigne E					
Consigne F					
Consigne G					

VI-Production

Votre enseignant à l'université vous demande de préparer un exposé oral sur la gestion d'entreprises. Formulez une liste de consignes à exécuter afin de réussir votre exposé.
Éléments bibliographiques

FERNANDEZ ACOSTA L. R., 2009, « Mexique : le français des affaires à la hausse ! », *Points Communs*, no37, pp. 29-32.

GALTIER V., 2009, « La recherche appliquée en management interculturel à l'ISIT au service de l'entreprise internationale », *Le bulletin du CRATIL*, no3, pp. 2-5.

HILGERT E., 2009, « Un corpus au service du français sur objectifs universitaires : interviews d'enseignants chercheurs », *Mélanges CRAPEL*, no31, pp. 132-145.

MANGIANTE J.-M., 2007, « Une démarche de référentialisation en français des professions : le partenariat universités - Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) », www.fdlm.org/fle/ra/articles/modeles.php

MANGIANTE J.-M., PARPETTE C., 2004, *Le Français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris : Hachette.

MARTIN R., 2010, « Élaboration et mise en place d'un cours de français sur objectifs spécifiques : FOS - Techniques universitaires », *Points Communs*, no39, www.fda.ccip.fr/points-communs/pc-39

MOURLHON-DALLIES F., 2006, « Penser le français langue professionnelle », *Le Français dans le monde*, no346, pp. 25-28.

RICHTERICH R., 1985, *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage*, Paris : Hachette.

ROLLE-BOUMLIC M., 2010, « Réussir son cursus de spécialité dispensé en langue française », *Points Communs*, no39, www.fda.ccip.fr/points-communs/pc-39